

## *ВОЗМОЖНОСТИ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ИНФОРМАЦИОННЫХ ТЕХНОЛОГИЙ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННЫМ ЯЗЫКАМ*

**А.М. ГЕРАЩЕНКО**

*Кубанский государственный технологический университет,  
350072, Российская Федерация, г. Краснодар, ул. Московская, 2;  
электронная почта: Alexander\_Gerashchenko@mail.ru*

Анализируются возможности применения информационных технологий в процессе обучения иностранным языкам. Отмечается различие в плане использования технических средств для обучения иностранным языкам в зависимости от наличия или отсутствия доступа в Интернет. Описываются особенности вовлечения информационных технологий в обучение языку в зависимости от различных факторов. **Ключевые слова:** информационные технологии, компьютерная техника, Интернет, сетевые ресурсы, иностранный язык, обучение иностранному языку.

Информационные технологии, под которыми понимаются «приемы, способы и методы применения средств вычислительной техники при выполнении функций сбора, хранения, обработки, передачи и использования данных» [1], в настоящее время активно применяются во всех сферах жизни, в том числе в обучении иностранным языкам.

С учетом непрерывного совершенствования и повышения значимости таких технологий, следует подчеркнуть тот факт, что перед организаторами образовательного процесса стоит задача постоянного поддержания адекватного уровня оснащённости учебных помещений современной техникой. Однако, в силу разных причин, не все справляются с решением этой задачи одинаково успешно. Кроме того, говоря о внедрении новейших информационных технологий в учебный процесс, стоит указать и на то, что при ограниченности числа оборудованных по последнему слову техники помещений в учебном заведении таковые будут отведены скорее для проведения занятий по учебным дисциплинам технической направленности. Соответственно, в «конкурентной борьбе» за (наиболее оснащённый) компьютерный класс преподаватели информатики будут иметь естественное преимущество перед своими коллегами, преподающими иностранные языки.

Впрочем, при необходимости и должном умении вполне можно использовать для компенсации нехватки необходимого оборудования в выделенном для проведения занятий помещении распространенную ныне «техническую оснащенность» самих учащихся (в частности, студентов высшего учебного заведения). Так, на занятия по иностранному языку в аудитории, не укомплектованной компьютером, проектором и экраном (либо интерактивной доской) можно осуществить прослушивание или просмотр иноязычных материалов, например, с помощью мобильного компьютера, принесенного на занятие одним из студентов. Кроме того, в случае возникновения на занятии необходимости поиска какой-либо информации, преподаватель может предложить учащимся (с целью развития навыков самостоятельной работы) найти ее самим, воспользовавшись доступом в Интернет с личных мобильных устройств.

Обратившись к вопросу использования глобальной информационной сети Интернет, хотелось бы указать на неодинаковые возможности применения в обучении иностранному языку одних и тех же технических средств в зависимости от наличия или отсутствия у них доступа к данной информационной сети.

Прежде всего, следует рассмотреть возможности современных информационных технологий безотносительно к интернет-доступу. Заметим, что в настоящее время под внедрением таких технологий в процесс обучения понимается использование в учебных целях разнообразных компьютеров, снабженных определенным программным обеспечением и, по возможности, сопровождаемыми какими-либо дополнительными устройствами (например, проекторами с экранами или интерактивными досками). При обучении иностранному языку, равно как и другим дисциплинам, возможности данных устройств могут успешно использоваться для замещения «традиционных» учебников (как источников разнообразных учебных текстов и упражнений, а также иллюстраций к ним), меловых классных досок (как места для записи необходимых слов, фраз и др.), плакатов (как средств демонстрации

изображений, таблиц и схем), аудио- и видеоманитофонов (соответственно, как средств воспроизведения аудио- и видеозаписей). Теперь преподавателю, готовящемуся к проведению занятия в оснащённом рассматриваемыми техническими средствами помещении, нужно иметь при себе учебные материалы не на объёмных бумажных носителях и кассетах, а на компактных оптических дисках или USB-флеш-накопителях (которые, несомненно, транспортабельнее). Возможности компьютерной анимации позволяют представить материалы занятия более ярко и наглядно (конечно, в сравнении с бумажным изображением, а не с реальным объектом). Так, электронные словари (возможно, прилагающиеся на дисках к бумажным, как в случае с «Cambridge International Dictionary of English») позволяют не только быстро найти нужные слова, но и прослушать их произношение. Особо следует отметить возможность экономии времени и усилий на проверке заданий при использовании с целью контроля компьютеризированных тестов, хотя для осуществления автоматической проверки (с выводом оценки) предлагаемые задания должны быть адаптированы под определенный формат (что обычно имеет вид выбора одного из предложенных вариантов ответа или ввпечатывания слова или оборота в пробел).

Однако, как представляется, при отсутствии доступа в Интернет сам характер проведения занятий от внедрения рассматриваемых технических новинок принципиально не отличается от традиционного: так или иначе, в рамках учебного процесса реализуется запланированная работа с заранее подготовленными материалами, пусть и в новом формате. При необходимости наложения ограничений на доступную учащимся информацию это носит в известной степени положительный характер: не имея возможности перейти к более привлекательным для него посторонним источникам информации, учащийся будет охотнее уделять внимание материалам, предложенным преподавателям. Например, в ходе занятия по деловому иностранному языку в лишенном интернет-доступа компьютерном лингафонном классе студенты нефилологических направлений подготовки, не имея возможности (и,

соответственно, соблазна) перейти на более близкие их интересам веб-сайты, смогут успешнее сконцентрироваться на выполнении учебных заданий – допустим, из числа содержащихся на лицензионном диске курса делового английского языка «Business Targets». Отсутствие же подключения к глобальной информационной сети в компьютерном классе, выделенном для проведения компьютеризированного тестирования по иностранному языку (особенно в рамках экзамена) позволяет исключить риск обращения проходящих контроль учащихся к недозволенным им в данной ситуации источникам данных (например, многочисленным сайтам, посвященным различным аспектам изучаемого языка). Таким образом, будучи простым в плане технической реализации, отсутствие доступа к Интернету при использовании информационных технологий дает преподавателям возможность внедрять определенные инновации при сохранении привычных ограничений на свободу действий в рамках учебного процесса.

Рассмотрим теперь те возможности, которые появляются при обучении иностранному языку в случае привлечения ресурсов глобальной информационной сети Интернет.

Прежде всего, заметим, что в глобальной сети имеется множество ресурсов, материалы которых можно успешно применить в рамках аудиторных занятий по иностранному языку. Даже если преподаватель изначально не знает названий соответствующих веб-сайтов, он может легко найти их с помощью поисковой системы, такой как Google. Так, в ответ на запрос «English online» данная поисковая система (по состоянию на май 2016 года) сообщает о наличии «примерно 1 890 000 000» результатов, в частности «Free English Language lessons and EFL exam practice» ([www.english-online.org.uk](http://www.english-online.org.uk)), «Learn English Online» ([www.learn-english-online.org](http://www.learn-english-online.org)), «English online courses - English live courses | Open English» ([www.openenglish.com/en/course/](http://www.openenglish.com/en/course/)), «Learn English online | British Council» ([www.britishcouncil.in/english/learn-online](http://www.britishcouncil.in/english/learn-online)) и массы других. Обратившись к подобным ресурсам, можно бесплатно воспользоваться разнообразными учебными материалами по изучаемому языку, в том числе

подготовленными его носителями. При желании приобщить учащихся к «реальному», (т.е. изначально функционирующему вне учебного контекста) языку можно вовлечь в обучение аутентичные материалы, самостоятельно адаптировав их для учебных целей. Если учащиеся серьезно ориентированы на самостоятельные поездки за рубеж, стоит ознакомить их с релевантной иноязычной информацией, обратившись к сайтам визовых служб, транспортных компаний, гостиниц, музеев, театров и прочих учреждений соответствующих стран. В случае заинтересованности в текущих событиях в мире, вполне можно осуществить ознакомление с последними новостями, зайдя на сайт зарубежной газеты ([www.thetimes.co.uk](http://www.thetimes.co.uk), [www.sueddeutsche.de](http://www.sueddeutsche.de), [www.lemonde.fr](http://www.lemonde.fr), [www.people.com.cn](http://www.people.com.cn) и др.) либо телекомпания ([www.bbc.com](http://www.bbc.com), [www.dw.com](http://www.dw.com), [www.france24.com](http://www.france24.com), [www.cctv.com](http://www.cctv.com) и т. п.) для чтения, просмотра и/или прослушивания разнообразных публикаций (в текстовом виде или видеопубликации либо аудиоформате) на изучаемом иностранном языке. Если есть интерес к просмотру иноязычных фильмов или видеоклипов, следует помнить, что большое число аутентичных видеоматериалов на разных языках доступно на таких ресурсах, как YouTube ([www.youtube.com](http://www.youtube.com)). А, например, с помощью возможностей GoogleEarth ([earth.google.com](http://earth.google.com)) вполне можно проводить сопровождаемые беседами на соответствующем иностранном языке виртуальные экскурсии по городам стран изучаемого языка (Лондону, Парижу, Берлину и др.). Если же возникает необходимость быстро найти информацию справочного характера, можно обратиться к соответствующей языковой версии такого популярного ресурса, как сетевая энциклопедия Википедия ([www.wikipedia.org](http://www.wikipedia.org)). Конечно, учитывая доступность данного ресурса для редактирования самыми широкими массами интернет-пользователей, можно (и нужно) с осторожностью подходить к его материалам, не доверяя слепо всему тому, что там написано. Впрочем, такой подход, как представляется, должен осуществляться по отношению к любому источнику информации – в том числе всем вышеперечисленным сетевым ресурсам. Соответственно, при самостоятельном подборе материалов из Интернета для предъявления их

учащимся преподаватель должен адекватно их оценить, вовремя «отсеять» неприемлемые ресурсы. Так, не следует задействовать интернет-страницы, на которых опубликована не подлежащая свободному распространению информация. Что же касается разрешенных ресурсов, на которых выявлены ошибки, то в определенных случаях можно попробовать использовать их для развития навыков критического мышления. Так, при возникновении несогласия с предоставленной тем или иным источником информацией вполне стоит дать учащимся (если они имеют достаточный уровень подготовки) возможность высказать свои критические замечания, сопроводив их должной аргументацией. В случае с Википедией можно даже осуществить ее редактирование, вписав более приемлемую версию видения ситуации, не забыв предоставить ссылки на авторитетные источники. Такую форму работы можно предложить, например, студентам высших учебных заведений, уже приобретшим как в языке, так и в соответствующей профессиональной сфере нужные познания, позволяющие достаточно уверенно ориентироваться в потоке сведений на определенную тему. Говоря о студентах, заметим, что им можно предложить на иностранном языке массовые открытые онлайн-курсы нужного профессионального направления от ведущих университетов мира, представленные на таких учебных платформах, как Coursera ([www.coursera.org](http://www.coursera.org)), edX ([www.edx.org](http://www.edx.org)), FutureLearn ([www.futurelearn.com](http://www.futurelearn.com)) и др. В ходе прохождения подобных курсов (представленных в основном на английском, но доступных и на многих других языках) можно послушать лекции ведущих профессоров зарубежных вузов, пообщаться на форумах и выполнить различные задания (не только тесты, но и творческие работы типа эссе или проектов), сочетая практику иностранного языка и профессиональное развитие. Учитывая бесплатность огромного количества подобных материалов, допустима мысль о возможности замены ими нередко весьма дорогостоящих и устаревающих печатных изданий. Но на деле осуществление такой замены может быть затруднено в силу разных причин (недостаточной оснащенности, неготовности консервативных профессионалов

к новым типам учебных материалов, нежелания производителей печатных изданий терять источники дохода и др.)

Разнообразные ресурсы Интернета, как и другие достижения информационных технологий, применимы при осуществлении обучения иностранному языку в рамках различных форм учебной работы.

Прежде всего, преподаватель может обращаться к таким ресурсам в ходе проведения занятия в аудитории (разумеется, при наличии доступа к глобальной информационной сети в выделенном для занятия помещении), переходя к нужным сайтам, исходя из своих соображений. Например, можно показать учащимся видеозапись по теме занятия, размещенную на сайте YouTube. Когда материал демонстрируется для всей аудитории на одном экране, факт наличия или отсутствия внимания к данному материалу (допустим, фильму на иностранном языке) со стороны конкретных учащихся устанавливается на основании обращенности их взоров на указанный экран. Соответственно, если студент или ученик в ходе показа фильма группе или классу смотрит «не туда», его можно заподозрить в игнорировании учебной работы и побудить к ней, например, путем замечания. Если же на занятии предполагается индивидуальная работа учащихся с интернет-ресурсами за отдельными компьютерами (например, при задании на поиск конкретной информации по данной теме), следует убедиться в том, что они работают именно с допустимыми, а не с посторонними материалами, для чего необходимо периодически отслеживать содержимое экранов (или периодически подходя к ним, или воспользовавшись специальной программой типа TeamViewer). Вообще, учитывая массовый характер обеспеченности населения компьютерами с доступом к Интернету (находящимися в личной собственности или предоставляемых для работы в специальных залах образовательных учреждений), не следует злоупотреблять самостоятельной работой учащихся с указанными продуктами информационных технологий в ходе аудиторных занятий. Так, не заслуживает одобрения практика, при которой в течение всего занятия осуществляется исключительно просмотр фильма или же самостоятельный поиск каких-то сведений в Интернете, поскольку то же самое учащиеся в массе своей способны осуществить в рамках

внеаудиторной работы. Другое дело, если такие действия осуществляются при активном взаимодействии участников учебного процесса – в частности, при обусловленных задействованным материалом необходимых пояснениях со стороны преподавателя и достаточно активной продуктивной иноязычной речевой деятельности учащихся.

В принципе, в случае необходимости ознакомления с размещенным в глобальной сети затратным в плане времени материалом, стоит осуществить это в рамках выполнения домашнего задания. Например, сначала учащиеся смотрят по заданию преподавателя некий иностранный художественный или документальный фильм дома, а затем на занятии осуществляют его обсуждение, после чего, возможно, выполняют посвященную ему письменную работу (допустим, рецензию на изучаемом языке). Однако следует заметить, что при этом не всегда возможно проконтролировать степень качества выполнения задания: в частности, нет гарантии, что получившие его ученик или студенты действительно ознакомятся с фильмом лично, а не узнают о его содержании друг от друга.

Самостоятельной работе учащихся на дому традиционно отводится особенно значительное место в рамках дистанционного обучения, которое представляет собой «процесс обучения, в котором учитель и ученик или учащиеся географически разделены и потому опираются на электронные средства и печатные пособия для организации учебного процесса» [2, с. 11]. Как известно, в настоящее время при реализации такого обучения Интернет играет ключевую роль. В связи с развитием информационных технологий проходящее обучение в дистанционной форме учащиеся ныне имеют доступ не только к печатным учебным материалам, но и к видеолекциям, а связь могут поддерживать посредством электронной почты или специальных форумов. Среди популярных образовательных платформ, на которых осуществляется обучение в дистанционном формате, помимо упомянутых выше Coursera, edX и FutureLearn, стоит отметить Moodle (moodle.org) – Modular Object-Oriented Dynamic Learning Environment (что переводится как «Модульная объектно-ориентированная динамическая обучающая среда»). Проходя обучение с помощью подобных ресурсов, учащийся (например, студент-заочник)



самостоятельно изучает вопросы учебной программы, а затем по необходимости представляет отчет о выполненных заданиях, проходя контроль, который может иметь как заочный, так и очный характер.

Однако Интернет предоставляет и возможность дистанционного обучения «в режиме реального времени». В настоящее время приобрело популярность обучение иностранным языкам с использованием программы Skype, посредством которой можно осуществлять видеосвязь с собеседником и обмениваться с ним файлами и текстовыми сообщениями. Ведя индивидуальное занятие по иностранному языку через Skype, преподаватель общается с учеником в устной и письменной форме, имея при этом возможность дать ответы на возникающие вопросы с опорой не только на свою память, но и на ресурсы глобальной сети. При этом в ответ на вопрос учащегося можно оперативно отправить ему ссылку на веб-страницу с нужными сведениями и попросить озвучить их (повышая таким образом долю речи ученика на занятии). По сути, в описываемых условиях доступна для реализации такая степень «центрирования обучения на ученике», при которой в ответ на возникший «здесь и сейчас» вопрос учащегося немедленно подбирается подходящий учебный материал (допустим, текст подходящей тематики). Хотя при недостатке инициативы со стороны ученика ведущую роль, естественно, берет на себя преподаватель, предлагающий подходящие материалы по ходу урока. Аналогичные возможности в плане подбора материала, в принципе, имеются и при проведении занятия в надлежащем образом оснащенной аудитории, однако на практике при работе в образовательном учреждении свобода выбора материала ограничена рамками учебной программы.

Как видим, возможности использования современных информационных технологий в обучении иностранным языкам многообразны, причем степень их реализации зависит от целого ряда объективных и субъективных факторов.

Работа выполнена при поддержке РФФИ, проект № 16-36-00298 «Проблемы и перспективы использования современных информационных технологий в обучении иностранным языкам».

## ЛИТЕРАТУРА

1. ГОСТ 34.003–90 Информационная технология. Комплекс стандартов на автоматизированные системы. Автоматизированные системы. Термины и определения.

2. Полат Е.С. Теория и практика дистанционного обучения : учеб. пособие для студ. высш. пед. учебн. заведений / Е.С. Полат, М.Ю. Бухаркина, М.В. Моисеева; Под ред. Е. С. Полат. – М.: Издательский центр «Академия», 2004. – 416 с.

## REFERENCES

1. GOST 34.003–90 Informatsionnaya tekhnologiya. Kompleks standartov na avtomatizirovannyye sistemy. Avtomatizirovannyye sistemy. Terminy i opredeleniya [Information technology. Complex of standards on automated systems. Automated systems. Terms and definitions].

2. Polat E.S. Teoriya i praktika distantsionnogo obucheniya [Theory and practice of distance learning]: ucheb. posobie dlya stud. vyssh. ped. uchebn. zavedeniy / E.S. Polat, M.Ju. Buharkina, M.V. Moiseeva; Pod red. E. S. Polat. – M.: Izdatelskiy tsentr «Akademiya», 2004. – 416 s.

*OPPORTUNITIES OF USING INFORMATION TECHNOLOGIES  
IN FOREIGN LANGUAGE TEACHING*

**A.M. GERASHCHENKO**

*Kuban State Technological University,  
2, Moskovskaya St., Krasnodar, Russian Federation, 350072;  
e-mail: Alexander\_Gerashchenko@mail.ru*

The opportunities of using information technologies in foreign language teaching process are analyzed. The difference in using technical devices for teaching a foreign language depending on the presence or absence of the Internet access is noted. The peculiarities of involving information technologies in language teaching depending on various factors are described.

**Key words:** information technologies, computer technology, the Internet, net sources, foreign language, foreign language teaching.